

۱ ترجمه‌ی درست را انتخاب کنید.

أَبْحَثُ عَنْ عَمَلٍ: دنبال کاری می‌گردم ○ درباره کاری بحث کن ○

۲ ترجمه کنید.

- لقد كان لكم في رسول الله أسوة حسنة.

۳ به فارسی روان ترجمه کنید.

- عندما جلس على المائدة مع أسرته بدأ بالبكاء فجأة.

۴ جمله زیر را به فارسی روان ترجمه کنید.

- الكلمات العربية كثيرة في الفارسية و هذا بسبب احترام الإيرانيين للغة قرآن.

۵ جمله زیر را به فارسی روان ترجمه کنید.

- الحمد لله لأتكم قادرين على فهم العبارات البسيطة.

۶ سوالات زیر از شماست. به آن‌ها پاسخ کامل دهید.

الف) هل أنت واقفة؟ لا،

ب) أين تلعبين في اليوم؟

ج) أي فصل بعد فصل الخريف؟

۷ جاهای خالی را با کلمه مناسب پر کنید.

الف) مَنْ سَلَّمَ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ. (المُسلِّمُ - الكافِرُ)

ب) مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، كَانَهُ (الجاهل - العالم)

۸ آیات و احادیث زیر را ترجمه کنید.

الف) أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ. (۱)

ب) مَنْ كَتَمَ عِلْمًا فَكَانَهُ جَاهِلًا. (۱)

۹ عبارت‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید.

الف) أنتم قادرين على فهم العبارات البسيطة. (۱)

ب) العربية من اللغات الرسمية في منظمة الأمم المتحدة (۱/۲۵)

ج) هل تأتين إلى بيتنا؟ بكل سرور. (۱)

۱۰ در جاهای خالی فعل ماضی و مضارع مناسب قرار دهید. (۰/۵)

الف) أنا كُلَّ الكَلِمَاتِ السَّنَةِ المَاضِيَةِ.

ب) أَيْتُّهَا البِنْتَانِ، أ مَلَا بِسَکْمَا أَمْسٍ؟

(۱) نَذَكُرُ

(۱) عَسَلْتُمَا

(۲) أَدَكُرُ

(۲) تَغْسِلَانِ

۱۱

ترجمه ناقص را کامل کنید. (۰/۲۵)
نَحْنُ قَادِرُونَ عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَالنُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.
ما بر خواندن عبارتها و متن‌های توانا هستیم.

۱۲

با توجه به تصویر پاسخ کوتاه دهید. (۰/۲۵)



ماذا تفعلين يا بنت؟

۱۳

با توجه به متن زیر، پاسخ دهید. (۱)
العَرَبِيَّةُ لُغَةٌ دِينِنَا. الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ. الْإِيرَانِيِّونَ حَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا.
«الفيروزآبادي» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ إِسْمُهُ «القاموس المحيط» ؛ و «سببويه» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ
اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ إِسْمُهُ «الكتاب».
الف) ما أَسْمُ مُعْجَمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِفيروزآبادي؟
ب) مَنْ كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟
ج) اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ دِينِنَا. (درست / نادرست)
د) الْهِنْدِيُّونَ حَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. (درست / نادرست)

۱۴

ترجمه صحیح را انتخاب کنید. (۰/۲۵)
عَلَيْنَا بِنَعْلَمِ الدُّرُوسِ. الف) ما کتابها را نوشتیم. ب) ما باید درسها را یاد بگیریم.

۱۵

جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید. (۱)
الف) الْوَالِدُ يَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.
ب) نَحْنُ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

۱۶

سخن حکیمانه زیر را به فارسی ترجمه کنید: (۰/۵)
زكَاةُ الْعِلْمِ، نَشْرُهُ.

۱۷

در کدام گزینه «فعل» نادرست به کار رفته است؟

- ۱) هِيَ طَرَقَتْ الْبَابَ قَبْلَ سَاعَةٍ.
۲) سَأَحْفُظُ سُورَتَيْنِ مِنَ الْقُرْآنِ عَدَاً.
۳) أَلَا تَسْمَعِينَ لِي بِالْكَلَامِ يَا أُخِي؟!
۴) أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ فِي الْقَرْيَةِ.

۱۸

در کدام یک از گزینه‌های زیر، یکی از کلمات با سایر کلمات از نظر معنایی یا دستوری هماهنگ نیست؟

- ۱) نصوص، معاجم، فواکه، احادیث
۲) تحت، جنب، الآن، فوق
۳) أ، ماذا، هل، أين
۴) جَعَلَ، ذَهَبَ، كَتَبَ، قَرَأَ

۱۹

کدام سؤال برای پاسخ مقابل درست نیست؟ «أَنْظُرُ إِلَى السَّمَاءِ.»

- ۱) يَا أُخْتِ سَعِيدٍ، مَاذَا تَفْعَلِينَ؟
۲) يَا وَالدِي، بِمَاذَا تَنْظُرُ؟
۳) يَا وَالِدَتِي، إِلَى أَيْنَ أَنْظُرُ الْآنَ؟
۴) أَيُّهَا الطَّالِبُ، مَاذَا تَفْعَلُ؟

- ۱ «أنا أصنعُ مع صديقي منضدةً خشبيَّةً لجدّتي.» من به همراه دوستانم یک صندلی چوبی برای مادربزرگم می‌سازم.
- ۲ «يا فلاحه، أتحصدين الرّزّ في فصل الصّيف؟» ای کشاورز، آیا برنج را در فصل تابستان درو می‌کنی؟
- ۳ «هؤلاء الأولاد عمّوا في مصنع كبير بعيداً من المدينة بمدة أسبوعين.» این پسران به مدت دو هفته در کارخانه بزرگی دور از شهر مشغول به کار هستند.
- ۴ «أ تسألين حول درس اليوم من مدرّستك؟» آیا از معلّمت درباره درس امروز سؤال پرسیدی؟

ترجمه درست کدام است؟

«لكلّ غرفةٍ أَسعازٌ مُحدّدةٌ و عندنا غرفةٌ فارغةٌ ذاتُ ثلاثةِ أَسِرّةٍ في الطّابقِ الرّابعِ بلا مضعد.»

- ۱ تمام اتاق‌ها قیمت‌هایشان معلوم است و اتاق‌های سه تخته در طبقه چهارم بدون بالبر هستند.
- ۲ هر کدام از اتاق‌ها قیمت‌های مشخصی دارند و ما اتاق خالی با سه تخته در طبقه چهارم همراه آسانسور داریم.
- ۳ برای هر اتاقی قیمت معینی هست و اتاق ما خالی و سه تخته در طبقه چهارم بدون بالکن است.
- ۴ هر اتاقی قیمت‌های معینی دارد و ما یک اتاق خالی سه تخته در طبقه چهارم بدون آسانسور داریم.

ماضي کدام فعل مضارع درست است؟

- ۱ أجلسُ: جلستُ ۲ تنصُرُ: نصرتِ ۳ ترجعينَ: رجعتُ ۴ تذكُرُ: ذكرتُ

کدام گزینه درست نیست؟

- ۱ سألُ: پرسید ← أسألُ (می‌پرسم) - تسألُ (می‌پرسی)
- ۲ ذكُرُ: یاد کرد ← تذكُرِين (یاد می‌کنی) - أذكُرُ (یاد می‌کنم)
- ۳ طرُقُ: کوبید ← تطرُق (می‌کوبی) - طرقتُن (کوبیدید)
- ۴ جَعَلُ: گذاشت ← أجعلُ (گذاشتم) - جَعَلتما (گذاشتند)

کدام دو کلمه با هم مترادف نیستند؟

- ۱ لغة / لسان ۲ عُدوان / عداوة ۳ فَهْم / عَلْم ۴ عَرَف / عَلِمَ

«أيّها الولد، أ تبدأ بجمع الفواكه في حديقة جدّك بعد ثلاثة أيّام؟» ترجمه درست کدام است؟

- ۱ ای پسر، آیا جمع کردن میوه‌ها در باغ پدربزرگت را سه روز بعد شروع می‌کنی؟
- ۲ پسر، آیا جمع‌آوری میوه‌های باغ پدربزرگت را سه روز پیش شروع کردی؟
- ۳ ای فرزند، جمع کردن میوه‌ها در باغ پدربزرگت را سه روز بعد شروع می‌کنی؟
- ۴ ای پسر، آیا اقدام به جمع کردن میوه‌ها در باغ پدربزرگت سه روز بعد می‌کنی؟

کدام گزینه مناسب دو جای خالی عبارت زیر است؟

«أنا بالوَجَعِ قَبْلَ يَوْمينِ و أنتِ الأَن الطّعام.»

- ۱ شَعَرْتِ - أَكَلْتِ ۲ أشعُرُ - أَكَلْتِ ۳ تَشعُرُ - تَأْكُلُ ۴ شَعَرْتُ - تَأْكُلِينَ

ترجمه درست عبارت «هَلْ عِنْدَكُمْ عُرْفَةٌ ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ؟ نَعَمْ وَلَكِنْ أَسْعَاظُهَا مُحَدَّدَةٌ وَغَالِيَةٌ.» کدام است؟

- ۱ آیا اتاقی هست که سه تخته باشد؟ بله ولی قیمتشان به شدت گران و محدود است.
 ۲ به نظرتان اتاقی با سه تخت یافت می‌شود؟ بله، حتماً، قیمت‌ها تعیین شده و گران است.
 ۳ آیا اتاق‌هایی به همراه سه تخت دارید؟ بله، اما قیمت آن‌ها بالا و گران است.
 ۴ آیا شما اتاقی دارای سه تخت دارید؟ بله، ولی قیمت‌های آن‌ها مشخص شده و گران است.

معنای عبارت «أَنْتِ تَفْعَلِينَ» کدام است؟

- ۱ تو انجام می‌دهی ۲ او کار می‌کند ۳ تو انجام دادی ۴ آنها انجام دادند

کدام یک از گزینه‌ها فعل مضارع است؟

- ۱ جَعَلْنَا، دَخَلْتُ ۲ تَدْخُلُ، تَعْمَلُ ۳ قَبِلْتُ، تَحْفَظِينَ ۴ طَرَقْتُ، تَجِلسُ

چند فعل از افعال «تَفْعَلُ، تَفْعَلِينَ، فَعَلْتَ، فَعَلْتِ، أَفْعَلُ» می‌تواند در جای خالی قرار بگیرد؟ «ماذا.....؟ - أَنْظُرُ إِلَى الصَّوْرَةِ.»

(گفت‌وگو میان دو نفر صورت می‌گیرد.)

- ۱ ۱ ۲ ۲ ۳ ۳ ۴ ۴

۱ دنبال کاری می‌گردم

۲ - قطعاً برای شما در پیامبر خدا الگویی نیکو است.

۳ - هنگامی که همراه خانواده‌اش بر سفره نشست، ناگهان شروع به گریه کرد.

۴ - کلمات عربی در فارسی بسیار (زیاد) هستند و این به دلیل احترام ایرانی‌ها به زبان قرآن است.

۵ - شکر خدا، زیرا شما بر فهمیدن جملات ساده توانا هستید.

۶ الف) لا، أنا جالسة (۵/۵) ب) أَلْعَبُ فِي السَّاحَةِ (۲۵/۵) ج) الشَّتَاءُ (۲۵/۵)

۷ الف) المسلم ب) الجاهل (هر مورد ۲۵/۵)

۸ الف) بیشتر گناهان (خطاهای) آدمیزاد در زبانش است.

ب) هرکسی دانشی را پنهان کند گویا که او نادان است.

۹ الف) شما قادر به فهمیدن عبارتهای ساده هستید.

ب) عربی از زبان‌های رسمی در سازمان ملل متحد است.

ج) آیا به خانه ما می‌آیی؟ با کمال میل.

۱۰ الف) أَدْكُرُ ب) عَسَلْتُمَا

۱۱ ساده

۱۲ أقرأ الكتاب

۱۳ الف) القاموس المحيط ب) سیبویه ج) درست د) نادرست

۱۴ گزینه ب پاسخ صحیح است.

۱۵ الف) پدر روی صندلی می‌نشیند. ب) ما توانایی فهم عبارتهای ساده را داریم.

۱۶ زکات علم نشر آن است.

۱۷ گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «یا أخی» بر دوم شخص مفرد مذکر (مخاطب) دلالت دارد و فعل مضارع مناسب برای آن به

صورت «تَسْمَعُ» می‌آید. (ص ۲۷ کتاب درسی - قواعد)

۱۸ گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «الآن» در این گزینه قید زمان است، اما «تحت»، «جنب» و «فوق» قیدهایی مکان هستند.

تشریح سایر گزینه‌ها:

گزینه ۱: تمام کلمات موجود در این گزینه جمع مکسر هستند.

گزینه ۳: «أ»، «ماذا»، «هَلْ» و «أین» همگی کلمات پرسشی هستند.

گزینه ۴: تمام افعال موجود در این گزینه ماضی هستند. (ترکیبی - لغت)

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. ترجمه عبارت سؤال: به آسمان می‌نگرم.

پاسخ داده شده با اول شخص مضارع است و سؤال مربوط به آن می‌تواند به صورت دوم شخص مذکر و یا مؤنث بیاید، ولی گزینه‌ی ۳ به صورت اول شخص مفرد سؤال پرسیده است که در جواب اول شخص، با اول شخص سؤال نمی‌پرسیم. پس این گزینه نادرست است. (ص ۲۹ کتاب درسی - قواعد)

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. تشریح سایر گزینه‌ها:

گزینه‌ی ۱: منضدة خشبیه: میزی چوبی

گزینه‌ی ۳: عملوا: کار کردند

گزینه‌ی ۴: تسألین: می‌پرسی (فعل مضارع) (ترکیبی - ترجمه)

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. لِكُلِّ غَرَفَةٍ: هر اتاقی دارد / أسعار محدّدة: قیمت‌های مشخصی (معینی) / عندنا: داریم / غرّة فارغة ذات ثلاثة أسرّة: یک اتاق خالی سه تخته / فی الطّابق الرّابع: در طبقه چهارم / بلا: بدون / مصعد: آسانسور، بالابر (ص ۳۴ کتاب درسی - ترجمه)

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. تشریح سایر گزینه‌ها:

گزینه‌ی ۲: تَنْصُرُ ← نَصْرَت

گزینه‌ی ۳: تَرْجِعِينَ ← رَجَعَتِ

گزینه‌ی ۴: تَذَكُرُ ← ذَكَرَتْ. (ص ۲۸ کتاب درسی - قواعد)

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «أَجْعَلُ»: (فعل مضارع برای اول شخص مفرد) می‌گذارم «جعلتُما»: (فعل ماضی برای دوم شخص مثنی) گذاشتید. (ص ۲۸ و ۳۱ کتاب درسی - قواعد)

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. فَهَمَّ (فهمید، دانست) / عَلَّمَ (یاد داد) با هم مترادف نیستند. ترجمه سایر گزینه‌ها:
گزینه‌ی ۱: لغة (زبان) / لسان (زبان)
گزینه‌ی ۲: عُدوان (دشمنی) / عداوة (دشمنی)
گزینه‌ی ۴: عَلِمَ (دانست) / عَرَفَ (دانست). (ترکیبی - لغت)

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «أَبْهَى الْوَلَدِ»: ای پسر، ای فرزند / «أُ»: آ / «تبدأ»: شروع می‌کنی / «الفواکه»: میوه‌ها / «حديقة جدك»: باغ پدربزرگت / «بعد ثلاثة أيام»: سه روز بعد.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. در جای خالی اول با توجه به ضمیر «أنا» که بر متکلم وحده (اول شخص مفرد) دلالت می‌کند، به فعل اول شخص مفرد نیاز داریم. (ردّ گزینه‌های ۱ و ۳) و نیز با توجه به قید زمان «قبل یومین» که بر گذشته دلالت دارد، فعل ماضی مناسب جای خالی است، (ردّ گزینه‌های ۲ و ۳). در جای خالی دوم با توجه به ضمیر «أنت» که بر «مفرد مؤنث مخاطب» (دوم شخص مفرد مؤنث) دلالت دارد، به فعل دوم شخص مفرد مؤنث نیاز داریم (ردّ گزینه‌های ۱ و ۳) و نیز با توجه به قید «الآن» که بر حال دلالت دارد، فعل مضارع مناسب جای خالی است (ردّ گزینه‌های ۱ و ۲). (ص ۲۸ و ۳۱ کتاب درسی - قواعد)

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. هَلْ: آیا / عندكم: نزدتان هست، دارید / غرّة: اتاقی / ذات ثلاثة أسرّة: دارای سه تخت / نَعْم: بله / ولكن: ولی، اما / أسعارها: قیمت‌هایشان / مُحدّدة: تعیین شده، مشخص شده / غالية: گران (ص ۳۴ کتاب درسی - ترجمه)

گزینه ۱ پاسخ صحیح است.

- (۱) تو انجام می‌دهی، انت: تو تفعیلین: انجام می‌دهی، درست.
 (۲) او کار می‌کند، انت: تو، نه او، تفعیلین: انجام می‌دهی، نه کار می‌کند، نادرست.
 (۳) تو انجام دادی، انت: تو، تفعیلین: انجام می‌دهی، نه کار دادی، نادرست.
 (۴) آنها انجام دادند، انت: تو، نه آنها، تفعیلین: انجام می‌دهی، نه انجام دادند، نادرست.

گزینه ۲ پاسخ صحیح است.

- (۱) جَعَلْنَا، دَخَلْتُ: فعل مضارع: اول آن یکی از حروف (أ، ی، ت، ن) می‌آید، جعلنا: ماضی دخلت: ماضی، نادرست.
 (۲) تَدَخَلُ، تَعْمَلُ، فعل مضارع: اول آن یکی از حروف (أ، ی، ت، ن) می‌آید، تدخل: مضارع، تعمل: مضارع، درست.
 (۳) قَبِلْتُ، تَحْفَظِينَ، فعل مضارع: اول آن یکی از حروف (أ، ی، ت، ن) می‌آید، قبلت: ماضی، تحفظین: مضارع، نادرست.
 (۴) طَرَقْتُ، تَجَلِّسُ، فعل مضارع: اول آن یکی از حروف (أ، ی، ت، ن) می‌آید، طرقت: ماضی، تجلس: مضارع، نادرست.

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. چون فعل جواب مضارع است. سؤال نمی‌تواند ماضی باشد [رد «فَعَلْتُ» و «فَعَلْتِ»] و چون گفت‌وگو دو نفر است، «أَفْعَلُ» به عنوان اول شخص مفرد (متکلم وحده) اشتباه است و فقط صیغه‌های مخاطب مضارع «تَفَعَّلُ» و «تَفَعَّلِينَ» به معنای «انجام می‌دهی» باقی می‌مانند.

۱۷	۱	۲	۳	۴
۱۸	۱	۲	۳	۴
۱۹	۱	۲	۳	۴
۲۰	۱	۲	۳	۴
۲۱	۱	۲	۳	۴
۲۲	۱	۲	۳	۴
۲۳	۱	۲	۳	۴
۲۴	۱	۲	۳	۴
۲۵	۱	۲	۳	۴
۲۶	۱	۲	۳	۴
۲۷	۱	۲	۳	۴
۲۸	۱	۲	۳	۴
۲۹	۱	۲	۳	۴
۳۰	۱	۲	۳	۴